

[Dificultades con Diego]

León Trotsky
6 de diciembre de 1938

(Versión al castellano desde L. Trotsky (P. Broué editor), *Oeuvres*, Tomo 19, páginas 230-231; también para las notas, Institut Léon Trotsky, París-Grenoble, 1985. Carta a A. Breton, dictada en francés.)

Mis queridos amigos¹,

Estoy verdaderamente preocupado. El mutismo de Diego no tiene absolutamente nada en común con cualquier indiferencia o descontento con ustedes dos, como supone usted un poco en su última carta. Sé también que Frida se alegró mucho por su prefacio, que recibió en vísperas de su partida a los Estados Unidos². El mutismo epistolar de Diego es un elemento invariable de su carácter. También ha pasado por largas semanas de fatiga, enfermedad y nervios. Durante esas semanas, yo mismo he tenido grandes dificultades para encontrarme con él. Evita un poco a todo el mundo, incluyendo a la FIARI. Ahora está físicamente mucho mejor. Hace una hora que ha partido para Patzcuaro para pintar. Antes de partir me ha transmitido a través de Van su última carta, la de André Gide y el recorte concerniente a Malacki³. Desgraciadamente el asunto Malacki se ha producido justo en el momento de la partida de Diego y no se hará cargo de este asunto hasta su vuelta, es decir hasta de aquí a una semana. Confiamos que esa semana no sea muy larga. En cualquier caso, Diego hará lo necesario para solucionarlo.

Sobre la FIARI, Van les ofrecerá informaciones, que, por otra parte, no son muy abundantes a causa de las circunstancias indicadas más arriba. Le aseguro, querido amigo, que no han faltado intentos de encarrilarla. Pero han chocado con una fatalidad pasiva, tan invencible como durante el período de concepción de la FIARI (¿recuerda usted?). Escribo simultáneamente a *Partisan Review*. Puede que sepa usted que la revista ha pasado de mensual a trimestral⁴. Para mí es evidente que este fracaso es el resultado del espíritu de adaptación, los rodeos, la falta de audacia en el ataque y otros pecados originales de los intelectuales pequeñoburgueses, incluso si se dicen revolucionarios. Ciertamente usted habrá recibido el último número de la revista conteniendo el Manifiesto y una corta declaración en primer lugar⁵. Voy a pedirles que ofrezcan informaciones más exactas sobre el aspecto organizativo.

No considere usted estas líneas como una queja contra Diego. Hay que tomarlo tal cual es, a pesar de su repugnancia hacia el trabajo epistolar, es magnífico.

¹ La carta está dirigida a André Breton, pero también a su compañera Jacqueline Lamba (nacida en 1910), a la que Trotsky apreció mucho.

² Frida Kahlo de Rivera (1910-1944), pintora de gran talento, era la esposa de Diego. Había partido hacia Estados Unidos y después hacia Europa.

³ André Gide (1869-1951) en aquellos momentos estaba considerado como uno de los mejores escritores franceses. “Compañero de viaje” del estalinismo durante largo tiempo, había roto con él con la publicación de su *Retour de l'URSS*. Trotsky confió en ganarlo para la comisión de investigación, o entrevistarse con él. Ignoramos de qué carta se trata. Vladimir Malacki, llamado Jean Malaquais (nacido en 1908) era un joven escritor, protegido de Gide y que a Trotsky le gustaba enormemente [Ver en esta [misma serie](#) de nuestras EIS “Un nuevo gran escritor: sobre *Los javanenses*, de Jean Malaquais” y varias cartas de Trotsky dirigidas a él].

⁴ Ver “[[Hay que hablar alto y claro](#)]”, en esta misma serie de nuestras EIS.

⁵ Ver “[[Contra las modificaciones en el Manifiesto](#)]” y “[[No perder el tiempo](#)], en esta misma serie de nuestras EIS.

Estoy afectado por la intención de usted de publicar mi libro sobre la literatura, que ahora me parece como si perteneciese a una época casi prehistórica⁶. No me queda claro en su carta si los posibles editores piden una copia *francesa* para decidirse. En dicho caso, la tarea sería irresoluble para mí. Pero existe una traducción inglesa y Van me asegura también traducciones al alemán y español. ¿No podría los editores hacerse una idea sobre la base de las ediciones extranjeras, incluyendo la rusa?

Por lo demás, nos mantenemos. Físicamente, Natalia y yo estamos un poco menos bien que durante su estancia. Toda la casa (salvo puede ser que Van, que se mantiene en la carrera diplomática⁷) está ocupada ahora por los cactus, de los que buscamos los más raros y magníficos para el jardín. Ahora seguramente no lo reconocería usted.

Serie: [Trotsky inédito en internet y en castellano](#)

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es

⁶ Se trata de *Literatura y revolución*, inicialmente publicado en 1924 [y de inminente publicación en nuestra serie [Obras Escogidas de León Trotsky \(OELT-EIS\)](#)]

⁷ Un eufemismo para indicar que van Heijenoort estaba encargado de todas las relaciones exteriores, es decir con las autoridades, la prensa, etc., lo que no le dejaba nada de tiempo libre.